

« zurück blättern vor »

BODMERIA subst. f., ab 1797; auch *bodmerja*, *bodmerya*;
‘Darlehensaufnahme gegen Verpfändung eines Schiffes oder seiner Ladung’
– ‘pożyczka pod zastaw okrętu lub jego ładunku’: 1797 Gall.Cyw.3 175, L ◦
vor 1844 TROI s.v. *Bodmerei*: *bodmerya*, t.i. *pożyczka w obcym porcie
zrobiona na naprawę okrętu*. ◦ (1872–1876) 1883 ENCORG *Jeśli pieniądze
są wypożyczone nie na okręt, a na ładunek, to pożyczka taka przyjmuje
nazwę (szczególniej w Anglii) respondencyi, której charakter jest tenże sam
co bodmeryi*. – L, SWIL, SW, DOR (ekon.) sowie TROI 1844. ◦ **Var:**
bodmeria subst. f. – DOR; *bodmerja* subst. f. – SWIL, SW; *bodmerya* subst.
f., 1797 Gall.Cyw.3 175, L – nur L. ◦ **Etym:** nhd. *Bodmerei* subst. f., ‘im
Seehandel: Darlehensaufnahme zur Sicherung der Durchführung der Reise
gegen Verpfändung des Schiffes und / oder seiner Ladung’, GRI. ❖ Der
Erstbeleg stammt aus der polnischen Übersetzung der
kaiserlich-österreichischen bürgerlichen Gesetze (*Ustawy cywilne*) für das
infolge der dritten Teilung Polens durch neuere Annexionen “abgerundete”
Westgalizien. Die Übersetzung sei zwar “zu wörtlich, enthält jedoch keine
Germanismen” (HRABEC und PEPEŁOWSKI). Da weder LINDE noch spätere
Wörterbücher einen Deskriptor “fremd” oder “ungewöhnlich” enthalten
(TROJAŃSKI 1844 kennzeichnet es mit “żegl.” = Seefahrt), kann es sich um
einen Fachausdruck des Seefahrtwortschatzes handeln, der eventuell schon
vor dem Ende des 18. Jhs. entlehnt wurde.

« zurück blättern vor »